

救恩報

THE WAR CRY

04.2023



主題信息

突破苦難的生命

大將復活節文告

成了

見證

行過死蔭的幽谷



救世軍國際使命宣言

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。
本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，
並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。



曹錦昌少校
編輯軍官

各位平安。

復活節是歡慶的日子，紀念救主耶穌基督從死裏復活，是很重要的事件，因為正如哥林多前書15章13-14節記載：「若沒有死人復活的事，基督就沒有復活了。基督若沒有復活，我們所傳的就是枉然，你們所信的也是枉然。」

然而，當我們紀念耶穌復活，我們必須記得祂曾為我們受苦和受死。所以，在基督教會年曆，信徒被教導有關四十天的預苦期，深入默想耶穌基督為我們的罪所受的苦楚和凌辱，好讓我們對神的救贖大恩珍而重之，因為不是我們應得和配得的。

可是，復活節假期，現今已成為都市人去外遊的季節、購物的良機。未認識耶穌基督的人，他們未必明白，但作為基督徒的我們，耶穌的受苦、受難和復活，對我們相當有意義。

願國際領袖柏培恩大將的復活節文告、港澳地域婦女事工會會長麥彭黛麗准將的分享，李麗雲少校的主題信息及羅展雄弟兄的見證，再次提醒我們所信的耶穌基督，是那位已經勝過死亡復活的真神，使你今年有一個不一樣的復活節。S

目錄

Issue 789 期

- 2 主題文章 / 突破苦難的生命
- 4 大將復活節文告 / 成了
- 6 見證 / 行過死蔭的幽谷
- 8 地域動態
- 12 國際頭條
- 13 服務與關懷 / 同行·白首
- 14 校園文化 / 讓孩子學會生活技能
- 15 特稿 / 《終章》
- 16 詩歌介紹 / 真光照耀
- 18 J-Kids / 每月一Blog / 少校話你知
- 19 J-Kids / 漫畫天地
- 20 J-Kids / 開心樂園
- 21 J-Kids / 我講你知 / 你好有型

下期主題：勞苦有價

本報中所有聖經引文均出自香港聖經公會
《新標點和合本》（除非另有註明）

《救恩報》

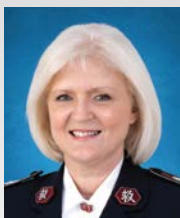
救世軍創辦人：卜維廉大將（1829-1912）
國際領袖：柏培恩大將
本軍使命：拯救靈魂、建立信徒、服侍社羣
出版：救世軍
督印人：地域總指揮 麥腓力准將
編輯：曹錦昌少校
地址：香港九龍油麻地永星里十一號
電話：（852）2332 4531
傳真：（852）2332 4286
電郵：corpcommd@hkm.salvationarmy.org
網址：salvationarmy.org.hk
設計：Kingsway Creative
定價：HK\$6

本報經向香港政府註冊



歡迎網上瀏覽救恩報





麥彭黛麗准將

地域婦女事工會長

Colonel Deslea Maxwell

Territorial President of Women's Ministries

今個月，我們會慶祝基督教其中一個最重要的節日——復活節。

復活節提醒我們要回想基督為我們犧牲，以至於死，並在其後復活，讓我們可以得享永生這份世上最美妙的禮物。

我在這神聖的預苦期不斷反思，不禁想起耶穌在最後的日子，懷着將會在髑髏地受難的心進入耶路撒冷的情景。在被帶到髑髏地、雙手雙腳被釘上十字架前，耶穌備受嘲諷戲弄及被鞭打。祂所受的折磨超越了人所能承受的。耶穌基督的受苦受難，讓我們得着赦恩：罪得赦免並得着永生。

當我在腦海中想像這些場景時，我想起我們正活在充滿苦難的世界中。我們的世界充滿煩惱、戰爭、自我中心、貪婪、痛苦和詭詐。雖然這是現實，但我們仍能享受與我們永活的救主建立關係，祂已經勝過——並繼續勝過——死亡和墳墓，這兩者都不能困住祂。

一位作者曾這樣說：「我們是復活節的人……暫時在一個猶如耶穌受難日的世界上作『客旅』。」作為「復活節的人」，就算面對生命的各種境況，我們也有讚美神的原因。因為我們知道這個世界並非我們的家，我們真正的家正在天堂等着我們。

當耶穌從死裏復活，並在門徒面前顯現，他們喜不自勝。初期教會就因着他們的見證而誕生。

我的禱告是，無論你今日身處怎樣的境況，你都能知道耶穌基督那復活的大能可以天天臨到你（羅馬書8章11節）。透過見證神在你裏面作工的大能，其他人也可以從中經歷到耶穌，以及祂所賜的喜樂和力量。 **S**

This month we celebrate one of the most important Christian celebrations – Easter.

Easter is that time on the Christian calendar when we are reminded of Christ's sacrificial death and resurrection so that we might accept the greatest gift ever given – eternal life.

As I have been reflecting during the Holy season of Lent, my thoughts have often journeyed to those final days when Jesus approached Jerusalem with Calvary on His mind. He was mocked and beaten before being led away to Calvary where He was nailed – both hands and feet – to a cross. He was tortured beyond what a human being could endure. Christ suffered to secure our salvation: the forgiveness of sins and the assurance of eternal life.

As I picture those scenes in my mind's eye, I am reminded that we live in a world of suffering. We live in a world of trouble and war. We live in a world of self-centeredness and greed. We live in a world of pain and deceit. And whilst that is reality, we also know the joy of having a relationship with our living Saviour who claimed, and continues to claim, the victory, for neither death nor the grave, could hold Him.

As one writer once put it: 'We are Easter People ... who live in a Good Friday world as "visitors".' As 'Easter People', even in the middle of all the circumstances of life, we have a reason to praise God. For we know that this world is not our home, but we have a home awaiting us in heaven.

When Jesus rose from the dead and appeared to His disciples, they were overjoyed, and through their testimonies, the early church was born.

I am praying that despite the circumstances in which you find yourself today, you will know Christ's resurrection power that is available to you daily (Romans 8:11). And through your testimony to His power at work within you, others will encounter Jesus and the joy and power He gives. **S**

突破苦難的生命

大多數人想到苦難的時候，都傾向抱持「避之則吉」的心態。但事實上，人生不能免去苦難，甚至可以說，我們出生後就要面對苦難和死亡。正如聖經中的約伯所說：「人在世上豈無爭戰（痛苦）嗎？」（約伯記7章1節）。

儼如神子耶穌基督降世為人也要面對苦難，因此，讓我們透過耶穌基督的受苦和復活，來領略受苦的意義、生命的價值，以及復活的盼望，使我們的生命在面對苦難時得以突破。

耶穌基督知道苦難

在耶穌基督降生前，天使便告知約瑟和馬利亞（耶穌在地上的父母），耶穌降世的目的是要將百姓從罪裏救出來，只是他們不知道耶穌將要怎樣拯救百姓。然而耶穌知道自己的任務，祂知道祂必須要受苦和死亡。耶穌在傳道的最後階段，祂曾三次預言自己將要受難的事（馬可福音8章31節、9章30-31節、10章32-34節）。

從耶穌基督知道自己即將面對苦難，可以提示我們也要知道人生是必會有苦難，沒有人可以逃避。假如我們一心只想逃避苦難，我們將要時刻活在恐懼中。我們亦只會花時間和心思來逃避，使得自己的生活消極不安。與其這樣，倒不如承認人生總有苦難，待苦難到來時與其共處，以積極的態度來面對。

作為基督徒，更加要抱住「我們進入神的國，必須經歷許多艱難」（使徒行傳14章22節）的心態，好使我們能為面對苦難作好裝備。

耶穌基督面對苦難

耶穌基督知道時候到了，有苦難等着他。因此祂在逾越節前便往耶路撒冷去。路加福音9章51節說耶穌是「定意向耶路撒冷去」，表明祂是特意前往，並不逃避。雖然耶穌也曾求父神將這苦難之杯撤去，然而，祂還是說：「不要成就我的意思，只要成就祢的意思」（路加福音22章42節），表明祂最終是接受苦難，絕不退縮，因為祂知道苦難的背後是救贖。

苦難是痛苦的，可是，逃避苦難就不痛苦嗎？就如一個人得了重病，他不去處理病痛就沒有痛苦嗎？假如他願意尋求醫生的幫助，他才有機會斷絕病痛。

我們可以如何面對苦難？除了學耶穌不逃避苦難之外，我們還要去了解苦難的意義。我們很難明白苦難臨到的原因，但是要知道，苦難裏面藏有我們要學習的功課，了解這一點將是讓人最快勝過苦難的方法。

詩篇119篇71節說：「我受苦是與我有益，為要使我學習祢的律例。」從這個角度來看，我們便可以在苦難裏學會人生的功課。一個經過苦難的人，當他回想以前所經歷的苦難時，他會為自己的經歷感到自豪。那些因經歷苦難所帶給他的自豪感，就成為他生命的歷練和產業。

耶穌基督完成救贖

使徒保羅說：「基督耶穌降世，為要拯救罪人。」（提摩太前1章15節上）耶穌拯救罪人的方式是被釘十字架，這是非常痛苦的刑罰；而在被釘十字架前，耶穌已受了許多痛苦。

耶穌從知道苦難、面對苦難，繼而進入苦難，以至完成救贖大功。救贖的意思是耶穌基督把我們從罪中釋放出來，使我們得到永生、罪得赦免、因信稱義、脫離律法的詛咒、得兒女的名分、救我們脫離罪惡的捆綁、得神的平安，以及住在聖靈裏。只有耶穌基督的「成了」使救贖完成，祂所面對的苦難和死亡才能顯出無比的價值。

最近疫情蔓延全球，我們都經歷了前所未有的集體受苦經驗，然而在這些苦難中卻也成就了許多美好的事情發生。例如環境污染問題因着許多經濟活動的停擺而得到喘息；人與人之間更珍惜彼此相聚的機會，發現家庭的美好與安全，發現我們需要好好安息、好好培養良好的衛生習慣。

從信徒的角度來看，經歷苦難後生命質素得以提升，使我們可以更堅忍。因此，神若要我們必須經歷苦難，我們就去經歷，「**叫你們的信心既被試驗，就比那被火試驗仍然能壞的金子更顯寶貴，可以在耶穌基督顯現的時候得着稱讚、榮耀、尊貴。**」（彼得前書1章7節）

耶穌基督復活勝利

耶穌基督經過漫長的受苦後，最後被釘在十字架上捨棄了生命。祂雖然死了，然而第三天祂復活了！耶穌基督的復活證明祂有能力勝過苦難，甚至勝過死亡。這是最偉大的勝利。

「第三天」代表一段短暫的日子，也表示耶穌因救贖要面對的苦難的時間是有限的，然而苦難之後所得的榮耀卻是永遠，神容許我們經歷苦難，最終可得享祂永遠的榮耀！這使我們充滿了盼望。一切苦難只是「暫時」的。當與永遠的榮耀相比時，今世的苦難不過是一瞬間的事。

此外，耶穌基督的復活帶給我們從死裏復活並得永生的盼望。這盼望讓我們再要面對苦難的時候，心裏會產生信心和勇氣，使我們不怕受苦，因為我們有一位復活的救贖主，也有不滅的盼望。

神容許我們面對苦難，因為苦難可以熬煉我們的生命。經歷過苦難的人，可以成為他人的導師。神在我們受苦之中，賜給我們盼望、給我們力量，使我們生命成長，讓我們生命更加豐盛、更蒙神的祝福。📖



「成了」

約翰福音19章30節

‘IT IS FINISHED’

John 19:30

今年復活節，世界各地的救世軍領袖將會被召集起來，選出新一任大將。對我和柏羅麗莎中將而言，以國際領袖的身份服侍的這份殊榮即將完結，我們希望能夠完成當初訂下的目標。很快我們就會說：「成了。」

當我反思復活節的意義時，我想起了耶穌在十字架上說的話：「成了。」但是，耶穌在約翰福音19章30節中親口說出的這句話，意義更為深遠啊。祂在人世間的生命與傳道事工——這有史以來最具意義的人生及影響最深遠的事工——都已完成了。

成了

但當我們考慮到，耶穌其實是以祂常用的亞蘭語說出「成了」二字，而祂所用的字眼「完全降服」，表明了祂的「完全降服」在祂死之前已完成，讓這句說話更具意義。在耶穌基督裏，永生不死的神自願地、完全地降服而降世為人。在這個歷程中，祂體驗了疼痛、受苦及死亡。保羅在腓立比書2章5至8節亦闡述了耶穌的這份順服：「你們當以基督耶穌的心為心：祂本有神的形像，不以自己與神同等為強奪的；反倒虛己，取了奴僕的形像，成為人的樣式；既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以至於死，且死在十字架上。」耶穌取了人的樣式，因此祂能夠明白我們。祂曾經歷公開處刑所帶來的極端屈辱。祂作為人的體驗如疼痛、受苦及死亡，已經完全了。

成了

約翰後來在福音書中以希臘文記錄耶穌「成了」的這句遺言時，採用了財務上的字眼，意即「全數已付」。因此，傳道者在提醒我們，當耶穌完全降服時，祂已為全人類還清罪債。在十字

This Easter comes as Salvation Army leaders from around the world have been called together to elect a new General. The privilege of serving in the role of international leaders is now coming to an end for Commissioner Rosalie and me, and we seek to complete what we had set out to do. Soon we will need to say, ‘It is finished’.

So when I reflect on Easter, I am drawn to the words of Jesus on the cross: ‘It is finished’. But how much more profound are those words on Jesus’ lips as recorded in John 19:30. His earthly life and ministry – the greatest of all human lives and the most far-reaching of all ministries – was complete.

It is finished

But the words ‘It is finished’ take on yet deeper meaning when we consider that Jesus spoke them in his own language of Aramaic, so the word he used indicates complete submission – completed before he died. In Christ, God-who-could-not-die voluntarily and completely submitted to becoming human. In so doing he experienced pain, suffering and death itself. Paul echoes this in Philippians 2:5-8 (NRSV) when he writes, ‘Let the same mind be in you that was in Christ Jesus, who, though he was in the form of God, did not regard equality with God as something to be exploited, but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form, he humbled himself and became obedient to the point of death – even death on a cross.’ Jesus clothes himself with our humanity. He understands us. He experienced the extremity of a public execution with all its humiliation. His identification with us in the human experience – including pain, suffering and death – stands completed.

It is finished.

When John later wrote his Gospel in Greek, he recorded ‘It is finished’ as the last words of Jesus, using a word from the world of finance meaning ‘paid in full’. So the

架上，我們在罪中的債務已被全數還清了。保羅認為，因着「全數已付」，神不再計算我們的罪，而我們必須將注意力放在藉着十字架與神和好之上，就如他在哥林多後書5章19節說：「這就是神在基督裏，叫世人與自己和好，不將他們的過犯歸到他們身上……」罪已不再是重點，現在唯一重要的事，就是我們會如何回應這位為我們還清罪債的救主。

成了

在年初時，我向大家傳講了「一次永遠的神」。羅馬書6章10節說：「祂死是向罪死了，只有一次；祂活是向神活着。」神對我們的供應，在十字架上所立的新約中展開。一次犧牲，永遠有效，全數付清。希伯來書9章28節提醒我們，耶穌基督這一次的犧牲，擔當了包含我們在內的許多人的罪，而約翰福音1章29節則宣告：「看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！」當中所講的是你與我的罪。

成了

耶穌作了一次永遠有效的犧牲，也帶出祂永遠活着的真理；因祂活着，我們也能活着。這就是復活節信息的精髓。無論遇上任何困難，神為我們犧牲這事實亦絕不會變改。無論遇上任何困難，我們在神的手中仍舊安全，祂的供應與我們同在。無論遇上任何困難，我們都是「得勝有餘」並且已經「勝了世界」，因為祂的恩典夠我們用，而且祂是信實的。羅馬書5章8節說：「惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，神的愛就在此向我們顯明了。」這事已經成就！一次永遠有效的犧牲……就足已改變一切。

成了

我與柏羅麗莎中將一同祝大家有一個溫暖的復活節。S

柏培恩大將

evangelist reminds us that, in Jesus' complete submission, he paid the debt of sin for all humanity. On the cross, our account has been paid in full. Paul connects 'paid in full' with no longer counting our sins and the important emphasis of reconciliation through the cross. He describes this in 2 Corinthians 5:19 (NIV): 'God was reconciling the world to himself in Christ, not counting people's sins against them...' Sin is no longer the issue – the only thing of importance is how we will respond to a Saviour who has paid the account in full.

It is finished

At the start of the year, I affirmed the 'once and for all God'. In Romans 6:10 we read: 'The death he died, he died to sin once for all; but the life he lives, he lives to God.' God's provision for us began with a new covenant, commencing with the cross. Once and for all. Paid in full. Hebrews 9:28 reminds us that Christ was sacrificed once to take away the sins of many, including us, while John 1:29 proclaims, 'Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world' (ESV). That is my sin, and your sin.

It is finished

In the truth that Christ died once and for all, there is also the truth that he lives, and because he lives, we can live also. This is the essence of the Easter message. No matter what comes, the truth of God's action on our behalf remains rock solid. No matter what comes, we are safe in his hands and fully aware of his provision. No matter what comes, we can live as 'more than conquerors' and 'overcomers in the midst of all things', because his grace is sufficient and he is faithful. Romans 5:8 says: 'But God demonstrates his own love for us in this: while we were still sinners, Christ died for us.' It's done! For once and for all time ... and that changes everything.

It is finished

Commissioner Rosalie joins me in sending you warm Easter greetings. S

Brian Peddle
General

行過死蔭的幽谷

從吃聖誕自助餐開始

大約2022年底，與幾位朋友吃完自助餐後，我的肚子有點不適，之後的一兩天都肚瀉，情況持續了一週，於是去看醫生，初步的診斷都認為可能是在自助餐吃了一些被污染了的食物，導致腸胃炎。之後，醫生開了一些消炎藥，肚瀉稍為止住，但肚腹卻是脹脹的，很不舒服，而且情況持續至農曆新年，似乎未有改善跡象。

後來我在一位主內肢體介紹下，去尋求腸胃專科醫生的診治，經過詳細的檢查和化驗，最後發現在小腸與大腸之間有一個頗大的腫瘤。醫生開始跟我探討接受大腸手術和續後跟進治療的概念和對生活的一些影響。由於手術費用不少，因此醫生就轉介我去沙田威爾斯親王醫院緊急輪候，除了因為我住這區，也因為「威院」在這方面的技術和設備都很成熟。

感謝神的預備，雖然聽到診斷結果後有點衝擊，但我心裏是有平安的，因為知道我的生命在神手裏，祂必保守我。最後出來的化驗報告，證實是惡性腫瘤，癌細胞有擴散了的跡象。當時心情開始有點緊張，即時致電部隊軍官（教會牧者）曹譚玉珍少校及曹錦昌少校，將病情告訴牧者，並說將會入院，短期內未能回沙田隊（教會）了。於是曹少校夫婦安慰和鼓勵我，着我專心治病，並說會邀請會眾為我代禱。



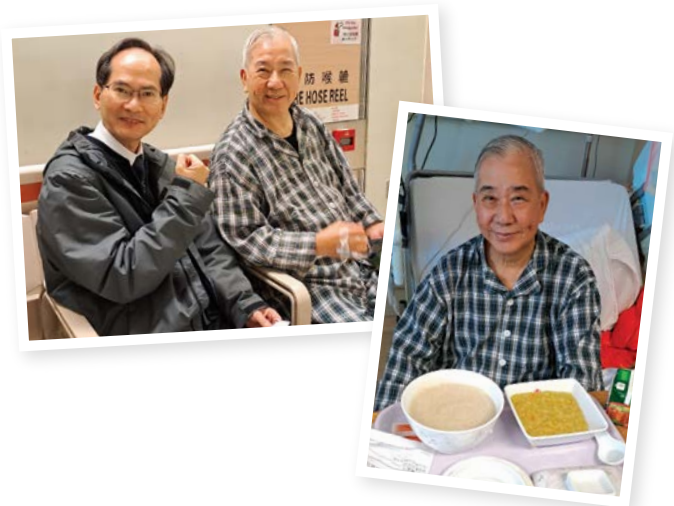
幾天後我入住了醫院，醫生約了家人傾談接受手術的細節，並告訴我們，大腸手術後可能需要在我的肚腹開個造口，以處理排泄物。我聽到後心裏有點沉重，為日後的不自在和麻煩感到困擾。醫生補充，這個情況是不能避免，因為希望手術能根治我的大腸癌。

感謝神，入住醫院手術預備期，收到很多弟兄姊妹的問候，增強了我對神的信靠。雖然知道手術規模不小，需3至4小時，但心裏仍有平安，因為知道神愛我，為我捨己。在香港，除了大兒子和小女兒，我感謝神，大女兒也趕及在我接受手術前一晚從英國回港，使我心得安慰和多一點力量。一切就交託給神了。

原定手術日（星期三）終於來到，麻醉師來到我的床位，跟我了解一些情況後就走了，之後以為很快就輪到我「做手術」。可是等了又等，後來護士姑娘說因為太多手術個案，所以要推遲至明天，即星期四。家人又要掛心多一晚了。

耶利米哀歌3章22-23節：「因耶和華的慈愛，我們不致滅絕，因祂的憐憫永不斷絕，每早晨，這都是新的；祢的信實極其廣大！」

星期四清早起來，病房助理就會來推我進手術室去了。我整晚都睡得不好，不是擔心手術，只是因為不是自己家中的床，且醫護人員有時半夜要找我量度這，量度那，為手術做最好的準備，令我未能有好的睡眠而已。真心說，心中有平安，知道神會保守。



感謝神，手術期間，子女都在醫院陪伴，並與牧者曹少校夫婦保持聯絡，好讓沙田隊弟兄姊妹雖然在工作中也可默默的代禱記念，多一分力量。雖然醫護人員都已很有經驗，手術設施也很完備，但也不能否定人的有限，只有神才是全能真神，我仍需要倚靠祂，所以我自己也不住地禱告。

感謝神，經過了大約4小時的手術，順利平安。休息了幾小時，雖然感到疲累，但傍晚時仍勉強可以與子女有親密的傾談。之後主診醫生初步報告，我需要在醫院休養兩週才可以出院，雖然我很想快些回家，不過醫生說這是一般的要求和過程，着我乖乖地休養。所以，我都着部隊弟兄姊妹不用來醫院探望，好能專心休息。

手術後第二天，兒媳婦中午來探望，並帶來稀粥給我作午餐，因為我暫時未適宜吃固體飯食。可是兒媳婦因核酸檢測結果過了期，未能進入病房。但感謝神，適逢牧者夫婦前來探望，就只能託他們把午餐帶進來，否則已經兩天沒有正餐的我，就一定會感到疲乏無力了。

更感謝神，就是大腸手術前，醫生說可能要在肚腹開個造口，但由於手術很成功，現在不需要了。對我而言，真是喜出望外。另一方面感謝神，原本主診醫生着我乖乖的在醫院休養兩週，後來在第二天巡房時，見我進展良好，已預告應該一週後可以出院。又第二天早上，見我進食後腸胃都適應得不錯，再批准我早些出院，最終我是手術後的第九天便出院回家，太興奮了。神的恩典在我這身上，實在太豐富奇妙了。

腓立比書4章6-7節：「應當一無掛慮，只要凡事藉着禱告、祈求，和感謝，將你們所要的告訴神。神所賜、出人意外的平安必在基督耶穌裏保守你們的心懷意念。」

哈利路亞。 S

港澳地域領袖歡迎及就職禮

地域總指揮麥腓力准將及地域婦女事工會會長麥彭黛麗准將歡迎及就職禮於3月12日下午在卜維廉中學禮堂舉行，主禮嘉賓為韓國地域總指揮張萬熙中將及韓國地域婦女事工會會長沈孝錦中將。承蒙香港基督教協進會王家輝牧師祝禱，並感謝顧問委員會委員、本軍友好、本軍總部及屬下各單位同事蒞臨出席與軍兵同仁濟濟一堂參與當日聚會。

Hong Kong and Macau Territorial Leaders' Welcome and Installation Ceremony

The Territorial Leaders' Welcome and Installation Ceremony for Colonels Philip and Deslea Maxwell was held on the afternoon of 12 March at the Hall of the William Booth Secondary School. The event was conducted by Korea Territorial Commander Commissioner Man-Hee Chang and Korea Territorial President of Women's Ministries Commissioner Stephaine Chang. We were honoured to have Rev. Wong Ka-fai of the Hong Kong Christian Council offering the prayer of dedication. We are also grateful to members of the Advisory Boards, partners, staff at our headquarters and other units for joining the Salvationists at the gathering.



英語隊手鼓讚美
The English Speaking Corps' Timbrels Praise



荃葵隊及卜維廉隊詩班獻詩
Tsuen Kwai Corps and William Booth Corps Songsters presented a vocal item.



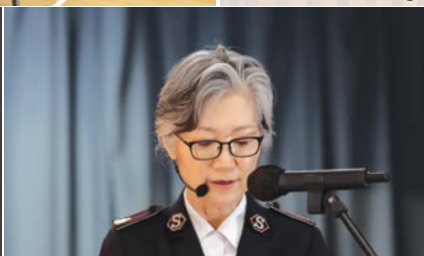
香港總部樂隊獻樂
Hong Kong Staff Band's selection



敬拜隊帶領會眾唱詩
The Worship Group from Kowloon East Corps and Wanchai Corps led the congregational song



張萬熙中將主持就職禮
Commissioner Man-Hee Chang conducted the Installation Ceremony.



沈孝錦中將為我們的新領袖獻上祈禱
Commissioner Stephanie Chang prayed for our new leaders.



王家輝牧師祝禱
Rev. Wong Ka-fai offering the prayer of dedication.



麥彭黛麗准將回應歡迎辭
Colonel Deslea Maxwell responded to the welcome speech.



麥腓力准將在典禮中分享信息
Colonel Philip Maxwell shared a message at the ceremony.



▲ 地域總部於3月3日在中央堂禮堂舉行世界公禱日崇拜，一眾軍官及總部職員齊參與。

To celebrate the World Day of Prayer on 3 March, officers and staff at the Territorial Headquarters participated in a worship service at the chapel of the Kowloon Central Corps.



▲ 軍官及軍兵同仁於3月4日參與香港基督教協會主辦在天主教玫瑰堂舉行的世界公禱日崇拜。

On 4 March, officers and soldiers participated in the World Day of Prayer worship service held in the Rosary Church, Catholic Diocese of Hong Kong, organised by the Hong Kong Christian Council.



▲ 本軍道德及社會議題議會於2月17日舉行了「信仰引導法則」交流會，探討「性」關係的議題。

The Army's Moral and Social Issues Council conducted an LGBT Faith-based Facilitation Dialogue on 17 February, discussing issues of sexual relations.



▲ 美樂隊部隊軍官張冠榮少校於3月5日七周年堂慶主日聖潔會中接納了兩位副兵，並於會後與同仁合照。

Major Samson Cheung of the Melody Corps accepted 2 recruits at the 7th Anniversary Holiness Meeting on 5 March. The congregation then took a group photo.



迅速應變，維持學生午餐供應

有見午餐供應商於2月20至21日緊急停止服務，救世軍中原慈善基金學校迅速應變，希望盡量減低是次事件對基層家庭學生的影響。學校獲「北河（明哥）慈善基金」贊助，得以繼續為全校學生提供飯盒，成功解決午膳問題並維持全日教學。

Promptly Reacting to Maintain Food Supply for Students

As its lunchbox supplier halted its lunch services from 20 to 21 February, Centaline Charity Fund School quickly responded to minimise the impact on its students from grass-root families. With the sponsorship of Pei Ho (Ming Gor) Charity Foundation, the school was able to continue to provide lunchboxes for students and maintain full-day teaching.



救世軍韋理夫人紀念學校35周年校慶及繞口令比賽

為慶祝救世軍韋理夫人紀念學校的35周年校慶，學校的英語小組舉辦了一場繞口令比賽。同學們積極練習各式繞口令並投入參與，賽況非常激烈。

Ann Wyllie's 35th anniversary and Tongue Twister Competition

In celebration of Ann Wylie Memorial School's 35th anniversary, the school's English Panel held a tongue-twister competition. Students worked hard to practice different tongue twisters and actively participated in the heat of the competition.

屢獲佳績

中原慈善基金皇后山學校6A班的黃柏熙及李學謙同學於全港木棋中小學學界賽（小學組）勇奪冠軍，6B班的郭伶怡則贏得季軍。

田家炳學校5G班沈子航及黃穎瑤同學分別贏得鵬程盃第十屆朗誦大賽和第六屆香港校園文化及藝術節的小五至小六獨誦冠軍。同校5H班的張皓智同學則於屯門青少年跆拳道比賽贏得品勢冠軍。

在香港特殊奧運會中，石湖學校的小六王家琪同學及中六莊永銓同學分別勇奪100米及200米項目的冠軍。同校的三位中六同學獲頒羅氏慈善基金與教育局合辦的應用學習獎學金。



Award News

Wong Pak Hei and Lee Hok Him from 6A of Centaline Charity Fund Queen's Hill School was the Champion team of the Inter-school Mölkky competition, and Kwok Ling Yi from 6B was the second runner-up.

5G student of Tin Ka Ping School, Shum Tsz Hong Alpha, won the P5-6 Solo Verse Speaking Champion of the 10th Pengcheng Cup Recitation Contest (鵬程盃第十屆朗誦大賽) while Huang Wing Yiu from 5G won the P5-6 Solo Verse Speaking Champion of the 6th Hong Kong School Cultural and Art Festival.

Cheung Ho Chi Hubert from 5H of the same school won the Poomsae Champion at the Tuen Mun Youth Taekwondo Competition.

At the Hong Kong Special Olympics, P6 student Wang Ka Ki and S6 student Zhuang Wing Chuen from the Shek Wu School won the 100M and 200M champion respectively. Three S6 students from the same school were awarded the Applied Learning Scholarship, organised by the Law's Charitable Foundation and the Education Bureau.



社會服務

SOCIAL SERVICES



社聯香港社會服務巡禮展示照顧者支援服務

本軍「結伴行」家長資源中心及「在乎你」家庭支援計劃同工有幸參與香港社會服務巡禮，向參觀人士介紹各項照顧者支援服務，分享如何提升照顧者自我關顧，及建立優質照顧者喘息空間的重要性。不少商界的持分者藉着是次分享更明白照顧者的狀況，願意給予資源及人才支援。此外，我們更與業界及教育界伙伴積極交流，協商未來的合作機會，期望更全面服務有需要的家庭。

Showcasing Caregivers Support Services at the Social Service Expo

TSA 'Share-care' Parents Resource Centre and 'Care about you' Project were privileged to be part of the Hong Kong Social Service Expo 2023, introducing our caregivers support services. We had the chance to share how to enhance caregivers' self-care and the importance of building quality breathing room for caregivers. Guests from the business sector gained a better understanding of the circumstances of caregivers and are willing to support us with resources or manpower. Furthermore, the event led to discussions of future collaborations with other NGOs and educators, hoping to serve families in need holistically.



「營聚·友里」連繫油尖旺社區

由社區投資共享基金資助的「營聚·友里」計劃積極連繫社區，包括以團購形式舉辦有機蔬果市集，回應疫情下健康飲食需要；連繫九龍中央堂（教會）及油麻地青少年綜合服務青少年籃球隊，進行籃球交流和報佳音活動，推動福音事工。此外，計劃亦組織義工在社區以飛鏢推廣健康運動及長幼共融的訊息。



YMT Healthy Hubs Brings Yau Tsim Mong Community Together

Funded by Community Investment & Inclusion Fund, the YMT Healthy Hubs aims to strengthen community bonding. 'Organic Vegetable Bazaar' was organised to respond to the need for healthy food in the community during the pandemic. We connected the Kowloon Central Corps (Church) and Yaumatei Integrated Service for Young People's basketball team to conduct basketball and Christmas Carolling activities, spreading the gospel in the community. Also, the project recruited volunteers for a darts programme to promote sports and the concept of cross-generational integration.



長者書畫及攝影志趣會展覽

救世軍大埔長者社區服務中心的書畫及IT電腦攝影志趣會分別於2023年2月9日至10日及2月23至24日假大埔藝術中心舉行展覽，旨在分享成員的學習成果，及透過這些長者的作品向公眾推廣「終身學習」及「老有所為」的理念。

是次展覽分別展出87幅國畫、素描及書法，和49幅攝影作品，合共超過600人次參觀，他們都對長者會員的才藝和潛能印象深刻，深受感動。

Elder Learning Clubs' Calligraphy and Digital Photography Exhibitions

The Salvation Army Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens hosted calligraphy and photography exhibitions for its Elder Learning Clubs at Tai Po Arts Centre during 9-10 February 2023 and 23-24 February 2023 respectively.

Through displaying these artworks, the events aimed at sharing the learning experiences of our members in the Elder Learning Clubs and promoting the concept of life-long learning and elders' sense of worth. Eighty-seven pieces of Chinese paintings, drawings, calligraphies, and 49 photos were showcased. The events had over 600 visitors, and they were all impressed and touched by the talents and potential of these elders.

使人和睦的人有福了

在烏克蘭戰爭一周年之際，我們為失去親人和流離失所的人禱告，祈禱那些因戰爭而被拆散的家庭能平安團聚。面對戰爭，救世軍在11個不同的國家開展了85個人道援助項目，以多種方式為多達160,730名有需要的人士提供援助，並運送食品、衛生用品、衣物、床上用品、發電機、濾水器和其他電氣設備往烏克蘭，數量多達74個集裝架。

Blessed are the Peacemakers

On the first anniversary of the Ukraine war, we pray for the bereaved, the dispossessed, and for the safe return of families torn apart by the conflict. The Salvation Army responded to around 160,730 individuals in need in many ways, with 85 humanitarian projects in 11 different countries. Seventy-four pallets of food, hygiene items, clothing, bedding, generators, water filters, and other electrical equipment have been transported into Ukraine.

**2023救世軍高階層議會將於5月18日展開**

在極具屬靈意義的救世軍高階層議會中，國際領導層將會推選出未來五年領導救世軍的軍官。而高階層議會的歡迎禮與柏培恩大將和柏羅麗莎中將的歡送會將於5月20日在倫敦舉行，歡迎公眾參與，免費門票將以先到先得的形式派發。

The 2023 Salvation Army High Council commencing on 18 May 2023

Recognised as a deeply spiritual occasion, the High Council offers the international leadership of The Salvation Army the opportunity to elect the man or woman to lead the Army for the next five years. The public welcome to the High Council and farewell to General Brian Peddle and Commissioner Rosalie Peddle will be held on 20 May 2023 in London. Free tickets for this event will be available on a first-come, first-served basis.



基加利種族滅絕紀念館 ▲
Kigali Genocide Memorial Centre

國際領袖到訪盧旺達及布隆迪

柏培恩大將和柏羅麗莎中將於2月中旬到訪盧旺達及布隆迪，兩位領袖參觀了當地軍官訓練學院的施工現場及基加利種族滅絕紀念館。而在一場軍區音樂會及慶典中，大將募立了95位軍兵。兩位領袖從提摩太後書2章22節分享了以「逃避、跟從和戰鬥」為題的信息，許多人作出回應並屈膝在恩台前禱告。

International Leaders Visited Rwanda and Burundi

General Brian Peddle and Commissioner Rosalie Peddle visited Rwanda and Burundi in mid-February. The leaders toured the construction site for the officer training college and the Kigali Genocide Memorial. At the command concert and celebrations, the General enrolled 95 soldiers. Many knelt at the mercy seat in response to the international leaders' message, 'Flee, follow and fight', based on 2 Timothy 2:22.



▲ 軍官訓練學院的施工現場
The construction site for the officer training college

同行



白首

「以前，我與太太經常把臂同遊，遊山玩水，過着寫意的生活。但自2002年開始我們的生活起了變化……」陳婆婆被診斷患上柏金遜症，認知能力及自理能力逐漸下降，至2016年健康狀況進一步轉變，她需要更高程度的護理照顧。兩老育有三名女兒，各人受居住地或長期病患影響，均未能在身邊照顧父母，照顧陳婆婆的責任落在丈夫李伯身上，對此他感到非常無助。

李伯本身患有長期病患，需定期覆診，現在要肩負照顧太太的重任，讓他感到身心俱疲，出現膝痛和睡眠質素欠佳等情況。自2016年起本軍海嵐長者中心接獲陳婆婆個案後，隨即因應陳婆婆的家庭需要，制訂合適的照顧方案，以及添置家居復康用品，以助她應付在不同康復階段的需要。及後她進入海裕長者日間護理中心接受日間照顧及復康護理，情況漸趨穩定。


挑戰重重，李伯感嘆道：「回想起兩年前，太太身體突然一度轉差，入住醫院，因長時間臥床，出現壓瘡情況，回家後我需要經常為她護理傷口，當時我感到很無助。眼見她的壓瘡傷口沒有改善，我也不懂得如何開解她，當時的壓力真的很大！」

李伯初期因未認識到太太壓瘡的處理和她的跌倒風險，堅持盡一己之力在家照顧她。唯見壓瘡的情況有所惡化，他感到萬分焦急及徬徨。個案社工聯同醫生、社康護士，積極介入並向李伯進一步作解說，多角度成功游說他安排陳婆婆入住海泰長者之家作短暫住宿，一方面由護理人員參與婆婆的護理照顧，另一方面

亦讓李伯得到短暫的喘息。回家後，亦有社康外展護士繼續進行傷口護理，經過各專業團體的同心協力，不單為陳婆婆的復康照顧提供適切支援，更大大減輕了李伯的護老工作上沉重的壓力。

有見李伯繼續獨力照顧陳婆婆日趨困難，個案社工再度聯同跨專業團隊包括醫護人員及物理治療師等，向李伯及其家人作出全面分析及解說，讓家屬明白雙親身體狀況，並促進家屬及早籌劃父母的長遠照顧安排。最後，李伯終於接受聘請家傭的建議，現在家傭與李伯夫婦相處融洽，家傭細心照料兩老起居生活及護理需要，亦大大減輕了李伯作為護老者的壓力，讓其健康狀況回穩，更可平衡陳婆婆的照顧需要。

作為年長的護老者，要理解病患的性質、併發症危機、治療的黃金時間、不同照顧方案等等並不容易，在作出照顧決定時，難免對自己的決定感到糾結及為難。夫婦二人，鶼鶼情深、不離不棄，亦不欲將照顧責任假手於人，選擇獨自承擔沉重的照顧壓力。長者中心的個案社工沿途陪伴李伯面對重重的難關，適時的支援讓他在照顧的路途上逐步看到曙光及獲得莫大的支持；李伯對服務單位的信任亦讓他逐漸放開心懷，最終更願意聘用家傭幫忙照顧工作。兩老對生活現況感到滿意及欣慰，在獲得適切服務及家人的支持下能夠持續「居家安老」。

「我們在一起患難中，他就安慰我們，叫我們能用神所賜的安慰去安慰那遭各樣患難的人。」哥林多後書1章4節 



讓孩子學會生活技能

好幾年前，透過參與教育界的活動，本人有機會前往德國及芬蘭進行教育交流。這是一次難忘的學習機會，令我開了眼界，重新思考教育。

我們參觀了這兩個國家的中學、小學及幼稚園，發現當地學校的課程不僅僅着重課本知識，同時亦十分着重學生生活技能的培訓。學生從小學一年級開始，便要學習家政、木工及金工等技能。學生在學校有很多機會接觸不同的工具及機械，他們甚至會使用電動衣車車衣，使用電鑽及一些尖銳的工具進行「動手」創作。透過不同類型的技能課，學生不僅學會了很多基本的生活技能，還學會了團隊合作，培養了創意思維和解難能力。

相比之下，香港大部分學校都沒有提供足夠的生活技能訓練。其原因主要是香港的升學制度始終側重學術成績，面對汰弱留強的現實環境，不少學校還是選擇把精力多放在知識傳遞，滿足學科考評的要求，而少用於生活技能的訓練。加上我們對孩子的過度保護，為安全計，便把所有危險的工具都拒諸課室的門外。這無疑是因噎廢食、本末倒置的做法。

難道德國及芬蘭的學校和家長就不擔心孩子的安危嗎？其實不然！適當的危險防護是必要的，但學校及家長過度的擔心是無助益的。成長的路不會永遠平坦，各種障礙也不可避免，

需要足夠的知識和技能加以克服。讓孩子掌握一套生活技能，他便懂得避開危險、懂得保護自己，並且懂得推己及人。這些技能不僅有助孩子日常學以致用，而且能讓他們終生受用。

參觀過程中，我們發現當地的學校十分着重培養學生的自理能力。在幼稚園，當有小孩子跌倒時，老師不會立即施以援手，而是在孩子的身旁耐心地等待，鼓勵孩子自己站起來。這種幼兒教育的方法在當地的家庭及學校很普遍。而在香港，有的孩子跌倒後會自己爬起來，但也有不少會哭着等待「救援」。

讓孩子自己爬起來的做法有助提昇孩子的「抗逆力」，使他日後遇到挫折時，不容易跌倒，能夠以正面樂觀的心態戰勝困難。所以作為父母，也要有耐心及勇氣去讓孩子學會面對困難，不要過於呵護，揠苗助長。

聖經箴言22章6節說：「**教養孩童，使他走當行的道，就是到老他也不偏離。**」但願神給我們的父母和老師有從上而來的智慧，去培育我們的子女及學生健康地成長。S

*相片說明：學生在學校清潔課室，學習各種生活技能，應用在家庭及學校中，培養良好的自理能力。

Finale

《終章》

Commissioner Harry Read (OF)

利哈里中將（創辦人勳章）

葉大衛少校譯

Love has conquered – evil vanquished,
Love in triumph reigns supreme.
We, who once in darkness languished
Have the lights of freedom seen.
Love, God's nature, came revealing
Bringing gain where once was loss,
Making mercy all-appealing
Through the anguish of the Cross.

Love has conquered – O so tender
Is its touch on every heart,
Granting heavenly peace and splendour,
Bidding sin and stress depart.
This is love that shares each burden,
Lifts the scales from anxious eyes,
Speaks the healing words of pardon,
Tells of Christ, the heart's true prize.

Love has conquered – death defeated
In the tomb where Christ was laid.
Calvary's aims have been completed;
We can face death undismayed.
Not for him, or us, sin's prison,
God has rolled the stone away.
Love has conquered! Christ is risen!
Evermore is Easter Day.

愛已得勝——惡被征服，
凱旋掌權衡無量，
我在暗處困苦盡嘗，
自由之光忽在目。
神本是愛，帶來啟迪，
昔作有損，今受益，
十架上的痛苦憂戚，
讓憐憫全具魅力。

愛已得勝——卻帶溫柔，
觸動每一顆心靈，
賜屬天平安與威榮，
將罪惡、苦困驅走。
愛能分擔每個擔子，
除掉眼中的焦慮，
說出寬恕、醫治詞句，
基督成真正賞賜。

愛已得勝——擊敗死亡，
基督從墳墓甦醒，
觸體地目標已達成，
從此不懼怕死亡。
祂或我們，罪不能閉，
神已滾開了墓門，
愛已得勝！主已復活！
復活之日到萬世。

歡迎到YouTube欣賞詩歌：



真光照耀

2015年，國際總部出版了一本新軍歌集，隨了保持大部份傳統聖詩，並加入了多首近代敬拜讚美作品。2017年，當年港澳軍區總部成立了工作小組，為修訂新軍歌（中文版）做了很多前期工作。本期救恩報開始為大家展示其中一些詩歌初稿，讓大家淺嚐及頌唱，希望能成為各位崇拜的資源。

真光照耀
Light of the world

林秉經上尉譯
T.H.
約翰福音8:12

TIM HUGHES

♩ = 80

1. 真光照耀來導
2. 高天之主唯獨

5 引驅走黑暗，以愛啟發見真理。心中渴望神極
祢滿有權能，萬代讚揚也歸祢。謙卑降下窮盡

9 美配受頌揚，身心給祢我所盼。神我跪下全
一生施拯救，祢甘捨己只因愛。

13 順服，清心一意敬拜，高歌宣告主是獨一神

16 神祢是善良的主，當得一切讚美，今得恩惠

19 讚嘆永生王。

22 誰知道救主捨身的愛，十架承受一切

26 罪尤，誰不知救主捨身的愛，十架

29 承受一切罪尤。神我跪下全順服清心一意

33 敬拜高歌宣告主是獨一神。神祢是善良的主當得一切

37 讚美今得恩惠讚嘆永生王。



GIRLS EMPOWERMENT PROJECT

女孩 自強計劃



援手計劃 2023 HELPING HAND PROJECT

計劃日期
Project Period
2/4 - 30/11/2023

Zimbabwe And Botswana Territory

Empowering Girls Through **Awareness,**
Conversation and Education

'Empowered today ... **Leading tomorrow**'

籌款目標

Fundraising Target

港幣 **\$60,000**

津巴布韋及博茨瓦納地域

透過**知識、對話和教育**

讓女孩得以**自主自立**

「今天賦權... 明天領導」

這次計劃旨在鼓勵年輕女孩了解、
討論及學習各項與女性相關的議題。

透過賦權予年輕女孩，讓她們可以
成為更優秀的個體及未來的領袖，
並感到備受重視。

The purpose of the project is to create
awareness, have conversation, and educate
young girls through gathering. To empower
girls to be better individuals and become
leaders and see they are valued.

計劃受惠者

鄉村地區的年輕女孩
當地救世軍部隊（教會）
及學校的領袖

Project Beneficiaries

Pre-teen girls from rural areas
Local Leaders at the Corps
and School





各位J-Kids好，想起復活節，一定很開心了，因為有一個大約兩週的學校假期，你應該不會天天埋頭苦幹地做假期功課吧。放鬆一下是不錯的，但有否想過是因誰而帶來我們有復活節呢？誰復活了？

呀，你們一定聽過主耶穌的事蹟。聖經哥林多前書15章3至4節記載：「我（保羅）曾經把我所領受那最重要的信息傳授給你們（哥林多教會信徒），就是：按照聖經所說的，耶穌基督為我們的罪死了；又按照聖經所說的，祂被埋葬了，在第三天復活了。」（現代中文譯本修訂版）。

有哪一位會因我們所犯的錯而為我們受罰，甚至受死呢？惟有主耶穌，祂是愛我，為我捨己。所以，復活節對於每一個人，不是無關痛癢，而是很有恩情和意義的節期。希望你已認識這位復活主。

少校話你知

攝影：葉大衛少校

Hi, J-kids, 大家喜不喜歡上一期的蝴蝶呢？它們叫鳳蝶，有些體型較大，有的較少。不過，它們都有一個特色，就是翅膀邊緣沒有呈現鋸齒形狀（有一種類型的蝴蝶是會出現鋸齒形狀的）。

這是兩隻細小的鳳蝶，左邊是青帶鳳蝶，右邊是燕尾鳳蝶，像不像一對燕子尾巴呢？



這兩隻是大型的鳳蝶，綠色那隻是綠斑鳳蝶，黃色那隻是裳鳳蝶。

蝴蝶除了喜歡吸花蜜外，還喜歡吸水，但通常都是雄性。這是因為它們需要吸取泥裏或地下的礦物質，以補充鹽份和氨基酸等維持生命的重要養份，也可以增加讓雌性受精的能力。因此，我們有時會見到蝴蝶在水池邊的泥裏，或者海邊的石頭上，甚至地面的夾縫裏吸水喝啊！



木蘭青鳳蝶一邊吸水一邊排水



琉璃鳳蝶在海邊的石頭上吸水



玉帶鳳蝶和青帶鳳蝶在石地上吸水

復活節 — 愛從神而來！

約翰一書4章9至19節



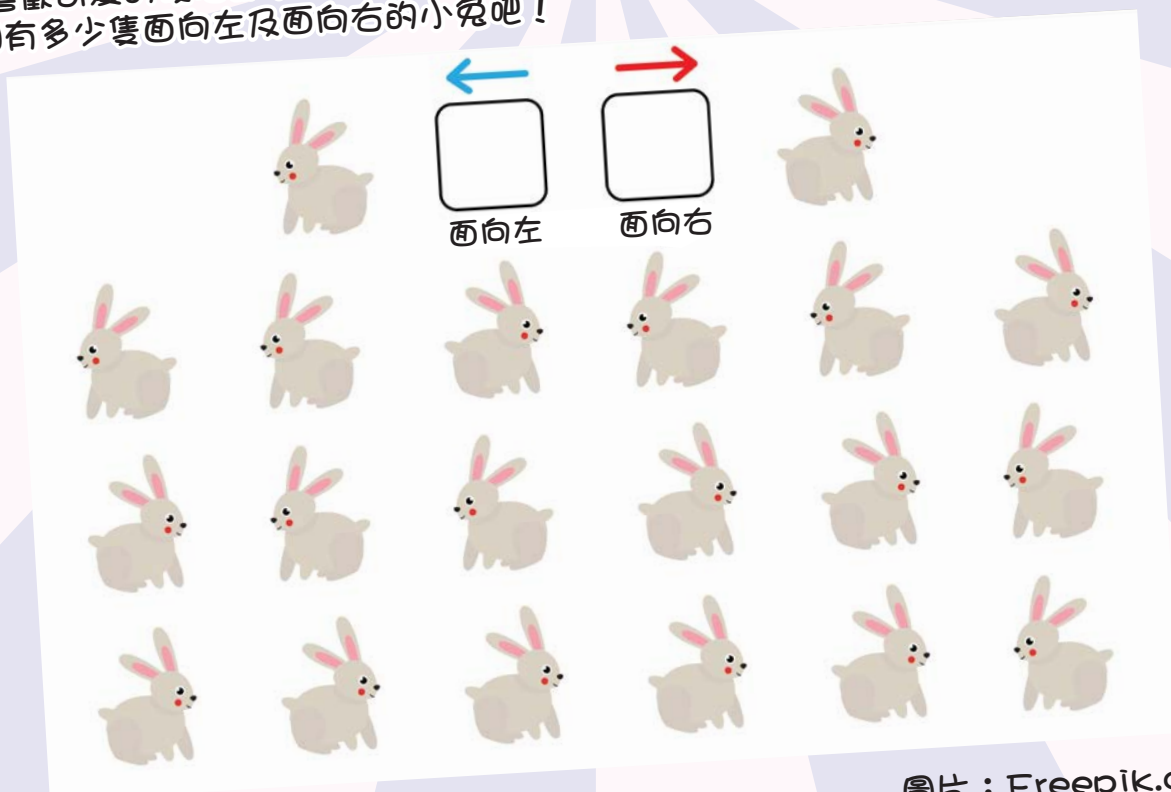
復活節迷宮

小雞、小兔、小蜜蜂都肚餓了！你可以幫牠們走過迷宮，找到牠們喜歡的食物嗎？



數數小兔

你喜歡可愛的復活節小兔嗎？不如數數下圖有多少隻面向左及面向右的小兔吧！



圖片：Freepik.com

為世界禱告！



我講你知

禱告是我們與神的對話，這代表了我們敬畏並愛神。你可以慣用的話語向神表達你的想法，也可作靜默的禱告，或是以歌曲作禱告。我們可以藉着禱告讚美神、求神的寬恕，或者為世界的人和事代禱。

你可以為這些事情禱告：

- 戰爭 —— 香港很是和平，但世界上有不少人都受戰爭影響而流離失所！
- 天災 —— 地震、洪水和颶風會為城市和家園帶來破壞。

不如試試這樣禱告：

親愛的神，我想為世界上受戰爭及天災影響的人禱告，求你保守他們，讓他們平安，並知道即使在苦難中，祢仍很愛他們。阿們！



你好有型

救世軍陳昆棟幼稚園K3同學在學習水的功能，從學習中認識水的重要。
K2 同學好奇烏龜吃甚麼，每天吃多少，要不要洗澡。試圖通過收集信息來尋找答案。



林城中紀念學校為小四及小五的風紀同學舉行領袖訓練日，學習團隊如何合作。



本軍小學聯校運動會中，同學們都為自己學校打氣



救世軍中原慈善基金學校



救世軍田家炳學校



苦路默想

Road to the *Cross*

跟隨十架之路，默想主耶穌對世人的愛
Journey through the crucifixion, contemplating Jesus' love.

救世軍港澳地域

聯合受苦節聚會「苦路默想」

The Salvation Army

Hong Kong and Macau Territory

United Good Friday Meeting "Road to the Cross"

日期
DATE 7/4/2023
星期五 Friday

時間
TIME 晚上 7:30pm

地點
VENUE 救世軍九龍中央堂禮堂
The Salvation Army Kowloon Central Corps Hall

